

## Sook Young Kim

### Current Address

882 W Franklin St.  
Monterey, CA  
93940  
Cell: 831-277-9948  
icekim@gmail.com

### Referral Address

103-303 ShindoBraenew Apt.  
ShillimDong GwanakGu,  
Seoul, Korea  
Phone: 82-2-838-5478

### Languages

**Korean** (Native)

**English** (Near-Native)

### Translation Related Experience

**Software Engineering Researcher and Developer**  
**Samsung Electronics**

1997-2001

Analyzed foreign technical reports and white papers for research and development and prepared technical documents

**Graduate Student, Publishing Assistant**  
**HongIk University, Korea**

1995

Assisted publishing manager to translate a MS-Word book into Korean

### Interpretation Related Experience

**Teacher and Assistant , KOICA**  
**(Korea International Cooperation Agency), Paraguay**

2004-2005

Assisted new Korean volunteers to begin their volunteer work and orient themselves to teaching in Paraguay

**Software Engineering Researcher and Developer**  
**Samsung Electronics**

1997-2001

Assisted senior managers to work with foreign engineers

### Language Teaching Experience

**Private Korean Teacher, KOICA, Paraguay**

2004 - 2005

Taught Korean language to College students

**Private English Tutor, HonIk University, Korea**

1994

Taught English to middle school students

### Education

**MA Translation,**

2009

### The United States

**Monterey International Institute of Studies, USA**

### Korea

**MA Computer Science, HongIk University in Korea**

1997

**BA Computer Engineering, HongIk University in Korea**

1995

### Skills

**Computer**

Languages and Software : C, HTML, PHP, MS Office, Trados, Idiom, LingoTek, Photoshop

Operating Systems: UNIX (Linux, FreeBSD, pSOS ), Windows